



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 9 November 2006 — No. 56

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Corbeil, Minister Natural Resources and Wildlife, moved, —That Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 38 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 38 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Mr. Audet, Minister of Finance, moved, —That Bill 29, An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 29 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 29 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

9 November 2006

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, –That Bill 32, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act, do now pass in principle.

Mr. Bouchard (Vachon) requested a directive regarding the manner in which the Chair of the Assembly intended to react to the government's decision not to request the holding of consultations on this bill. Mrs. Leblanc, Second Vice-President, took under advisement the request for a directive.

And debate continuing;

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

48 An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts

The motion was carried.

9 November 2006

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

211 An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 632-20061109)

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 211, An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 211 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Education and that the Minister of Education, Recreation and Sports be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

212 An Act to again amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 633-20061109)

Mr. Bordeleau (Acadie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 212, An Act to again amend the charter of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence.

This motion was carried.

9 November 2006

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 212 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions and that the Minister of Justice be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

A table showing the evolution of waiting times in adult tertiary cardiology between 2000 and 2006.

(Sessional Paper No. 634-20061109)

At the request of Mr. President, on two occasions Mr. Audet, Minister of Finance, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Charest, Premier, moved:

THAT the National Assembly mark Remembrance Day and, as we celebrate this year the fiftieth anniversary of the creation of the United Nations peacekeeping force, that it honour the bravery of the men and women who have participated in missions under the aegis of the United Nations;

9 November 2006

THAT it express its support for the Québec and Canadian soldiers who, as we speak, place their courage at the service of the populations in difficulty in Afghanistan and elsewhere on the planet as well as of their families remaining at home;

THAT it observe a moment of reflection in order to remember, with respect, our soldiers who have given their lives for the defence of liberty and human dignity.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a moment of silence.

Mr. Morin (Montmagny–L'Islet) moved a motion concerning the extension of highway 20 between Cacouna and Mont-Joli; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its special consultations on Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances;
- the Committee on Social Affairs, to begin clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- the Committee on Labour and the Economy, to begin clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions.

9 November 2006

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration will hold deliberative meetings for the purpose of preparing its hearing of the deputy minister of Labour on his annual management report 2005-2006 as well as that of the chairman of the Office de la protection du consommateur on his annual management report 2005-2006.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 17 November 2006, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) would question Mr. Audet, Minister of Finance, during an interpellation on "the transparency of the public accounts".

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, handed down her directive on the question raised by Mr. Bouchard (Vachon) regarding the government's decision not to request the holding of consultations on Bill 32, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act:

DIRECTIVE FROM THE CHAIR

The presiding officers have an obligation of restraint and must conduct themselves in such a manner as to retain the confidence of parliamentarians when they chair the debates of the Assembly. In no circumstances may they involve themselves in the debate taking place before them. The Standing Orders of the Assembly grant the government House leader certain powers, in particular that of moving motions to hold general or special consultations. It is not for the Chair of the Assembly to take a position with respect to the decisions taken in the exercise of that power.

9 November 2006

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved, —That Bill 32, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 32 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 32 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew the convocation of the following committee:

- the Committee on Labour and the Economy, to begin clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions.

9 November 2006

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the proceedings until Tuesday, 14 November 2006, at 10 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.17 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 14 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President